

L'originalité fondamentale de *Al-Muqtataf*

لا يمضي شهر إلا ويكتب إلينا أديب من الأدباء يطلب منا أن نذكر له اسم مجلة إنكليزية تشبه المقتطف أو اسم المجلة التي نعتمد عليها في تأليفه. وجوابنا على ذلك أننا لا نعرف مجلة إنكليزية تشبه المقتطف ونرجح أنه ليس في الإنكليزية مجلة عامة مثله لكثرة ما فيها من المجالات الخاصة. فنحن تأتينا مجلة لعلم الكيمياء ومجلة لعلم الجيولوجيا ومجلة لعلم الزراعة ومجلة لعلم الهيجين ومجلتان لعلم الطب وأربع مجالات للعلوم الطبيعية عدا المجالات العمومية التي تبحث في السياسة والأخلاق والأديان والتواريخ. وليس فيها كلها مجلة تشبه المقتطف. وتأتينا أيضاً أعمال بعض الجمعيات العلمية في أوروبا وأميركا وأحدث الكتب العلمية في فروع الطب والكيمياء والطبيعة والجيولوجيا والأركيولوجيا وعلم الأخلاق. وهذه المجالات والكتب الحديثة مع السكولبيذيات العمومية والكتب الكثيرة التي في مكتبتنا ومعارفنا التي حصلناها بالدرس والتدريس والمطالعة والتأليف مدة ثلاثين سنة هي المصدر الذي يؤلف منه المقتطف شهراً بعد شهر. وقد اضطررنا إلى هذا البيان لا لإظهار مزية المقتطف بل لكي نكفي مؤونة الجواب عن كل مسألة ترد إلينا من هذا القبيل.

Il ne passe pas un mois sans que l'on reçoive des questions demandant le nom d'une revue anglophone semblable à *Al-Muqtataf* ou le nom de celle qui nous sert de référence pour notre rédaction. Nous répondons que nous ne connaissons pas de revue qui ressemble à *Al-Muqtataf* et nous présumons qu'il n'existe pas de revue anglophone généraliste semblable, nonobstant le nombre important des revues anglophones spécialisées. Nous recevons une revue qui traite la chimie, une autre la géologie, une autre l'agronomie, deux revues concernant la médecine et quatre revues relatives aux sciences naturelles, en plus des revues généralistes qui abordent la politique, l'éthique, la religion et l'histoire. Aucune de ces revues ne ressemble à *Al-Muqtataf*. Nous recevons aussi les actes de certaines sociétés scientifiques en Europe et en Amérique et des ouvrages scientifiques récents concernant les branches de la médecine, de la chimie, de la nature, de la géologie, de l'archéologie et de l'éthique. Ces revues et ouvrages récents, en sus des encyclopédies générales, des livres de notre bibliothèque et de nos connaissances acquises au cours des études, de notre temps d'enseignement, de lectures et d'écrits au cours des trente dernières années forment, mois après moi, une source commune pour la rédaction de *Al-Muqtataf*. Nous avons été obligés de faire cette clarification, non pour montrer la qualité de *Al-Muqtataf*, mais pour fournir une réponse définitive à ce genre de questions.